

Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Pedro

Ri Pedro kuya pan rutzil kiwach ri kikojom rub'i ri Cristo

¹ Ri'in, Simón Pedro, in jun aj chak y taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo. Kantz'ib'aj pan wa carta che alaḡ, janipa ri ya'tal che alaḡ kakub'i' k'u'x alaḡ ruk' ri Cristo jela' pacha' qa'anom ri'oj. Wa' wa chomilaj kub'ulib'al k'u'xaj xya' chiqe qonoje ruma ri qa Dios y Kolob'enel Jesucristo, ma Rire lik jusuk' ri ku'an guk'.

² E lik k'iyar na paw'i alaḡ ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Dios, yey wa' kak'ul alaḡ ruma eta'am alaḡ uwach ri Dios y ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri karaj ri Dios che ri qab'inik qasilab'ik

³ Ri Dios ruk' ri unimal uchuq'ab', uya'om chiqe ronoje taq ri kajawax che ri qak'aslemal y ri qab'inik qasilab'ik chwach Rire. Yey ku'an wa' ruma ri xuya chiqe kaqeta'maj uwach Rire, ri xojusik'ij ruk' ri unimal uchomalil y ri unimal uwach uq'ij.

⁴ Jek'uri'la', ri Dios uya'om nima'q y chom taq b'i'tisinik chiqe cha' ruma wa' koju'ana pacha' Rire, ma elinaḡ lo alaḡ puq'ab' ri rayib'al na chom ta uwach, ri kakitajej ri winaḡ re ruwachulew.

⁵ Ruma k'u xkub'i' k'u'x alaḡ ruk' ri Cristo, chirajawaxik k'u ri' kachuq'ub'ej ib' alaḡ cha' ri b'inik silab'ik alaḡ ku'an lik jusuk'. Y na xew ta wa', ma

lik ne chirajawaxik keta'maj alaq sa' ri karaj ri Dios che alaq.

⁶ We eta'am chi k'u alaq sa' ri karaj ri Dios che alaq, e 'ana alaq ri'. Yey chajij ib' alaq chi utz cha' na katzaq ta alaq pa mak, y jek'uri'la' kak'oji' unimal k'u'x alaq. Yey ruk' k'u ri unimal k'u'x alaq, e k'utu alaq pa saqil wi ya'om ib' alaq che jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios.

⁷ Y ruma k'u lik ya'om ib' alaq che jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios, k'ax na'a ib' alaq chiwach alaq. Yey na xew ta wa', ma lik ya'a ib' alaq che uk'utik ri rutzil k'u'x alaq chike konoje.

⁸ Ma we k'o k'u taq wa' uk' alaq y ya'om ib' alaq che u'anik taq wa', ri' na kok ta xepuyil uk' alaq yey kaq'alajin k'u ri' lik k'o kutiqoj ri xeta'maj alaq uwach ri Qanimajawal Jesucristo.

⁹ No'j e junoq na jinta taq wa' ruk', ri' e pacha' xew karil ri k'o chwach; e junam ruk' pacha' juna potz', ma xik'ow ne chuk'u'x e rojertan lik aj mak yey e ri Dios xkuyuw umak.

¹⁰ E uwari'che hermanos, kamb'i'ij wa' che alaq: E ri Dios xcha'w e alaq yey e Rire sik'iyom e alaq. Ruma k'u ri', chuq'ub'ej ib' alaq che uk'utik pa ri b'inik silab'ik alaq, paqatzij wi sik'im alaq yey cha'tal alaq ruma ri Dios. We ka'an alaq wa', ri' na katzaq ta chi alaq pa mak.

¹¹ Jela' k'u ri' lik kak'ul alaq chi utz pa ri taqanik na jinta utaqexik re ri Qanimajawal y Qakolob'enel Jesucristo.

¹² Ruma k'u ri', na kanwoq'otaj ta ukuxtaxik wa' che alaq, tob' ne eta'am chi alaq wa Q'ijsaq y jikib'am chi k'u'x alaq che.

13 Ma chinuwach ri'in, xaloq' k'a in k'aslik, lik usuk' kankoj pa jolom alaq taq wa pixab'anik.

14 Ma weta'am ri nukamik xa naqaj chi k'o lo wi, yey wa' e ri Qanimajawal Jesucristo uq'alajisam lo chwe.

15 E uwari'che lik inokinaq il che ukuxtaxik wa' che alaq, cha' echiri' na in jinta chi uk' alaq, xaqi kak'un chik'u'x alaq ronoje wa'.

Ri xeb'ilow runimal uwach uq'ij ri Qanimajawal Jesucristo

16 Ma ri k'utunik xqa'an chiwach alaq chwi ruchuq'ab' y ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo, na e ta ruk' nuk'um ch'a'tem no'jital kuma tikawex; ma lik ruk' ri qawach xqil runimal uwach uq'ij Rire.

17 Ma ri'oj xqilo echiri' xq'alajisax runimal uchomalil y lik xyak uq'ij ruma ri Qaqaw Dios. Xqata ne ruqul ri Dios xch'aw chupa ri chomilaj q'ijisaq k'o paqawi', jewa' xub'i'ij: «E Nuk'ajol wa', ri lik k'ax kanno' y lik kinki'kot che» xcha'.

18 Xqata k'u wa qulaj petinaq chila' chikaj echiri' oj k'o ruk' Rire chwa ri santowilaj juyub'.

19 Wa xqilo e kujikib'a' uwach ri tzij tz'ib'ital kan kuma ri q'alajisanelab' chupa Ruch'a'tem ri Dios. Y lik utz ri ka'an alaq we kok alaq il che wa', ma e pacha' juna aq' kawon pa q'equ'm k'a pa ri saqrib'al echiri' kel lo ri nimalaj ch'umil re ri saqrib'al.* Wa' e ke'elawi ruk'unib'al ri Cristo, ri kutzij upa ri anima' alaq.

* **1:18** Mt. 17:1-8; Mr. 9:7; Lc. 9:35 * **1:19** Ap. 22:16

²⁰ Lik k'ut chirajawaxik nab'e na kamaj alaḡ usuk' wa': Ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios, na utz taj kaḡ'alajisaxik xa ruk' una'oj juna achi.

²¹ Ma ri q'alajisam kan chupa Ruch'a'tem ri Dios, na petinaḡ ta ruma kino'jib'al tikawex, e petinaḡ ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. Ma taḡ ri santowilaj achijab' re ri Dios xech'a'tik e chirij janipa ri xuq'alajisaj ri Ruxlab'ixel ri Dios chike.

2

E k'o aj k'utunel xa e sokoso'nel (Jud. 3-13)

¹ Chikixo'l ri tinamit e aj Israel xek'oji' q'alajisanelab' xa e sokoso'nel; jek'ula' chixo'lib'al ralaḡ kek'oji' e aj k'utunel xa e sokoso'nel. Wa' xa xe'laḡ'ay kakikoj pa kijolom ri hermanos k'utunik na usuk' taj, xa re yojob'al ri kib'inik ksilab'ik. Yey e ku'ana ne ri kakib'i'ij na kakikoj ta chi rub'i' ri Qanimajawal, ri xkam kuma rike re keb'ukolob'ej. Y ruma k'u wa na utz taj kaki'ano, e kape tan ri q'atb'al tzij pakiwi'.

² Yey lik e k'i ri kakitajej ri kib'inik wa aj k'utunel, ri kiya'om kib' che u'anik taḡ ri kirayib'al k'ixb'al uwach. Ruma k'u ri' wa', taḡ ri winaḡ kakijeḡ kech'a't chirij ri b'e re ri Q'ijsaq.

³ Wa aj k'utunel e ke'ek kik'u'x ruk' ri puaḡ; kakesaj k'u uk'iyal puaḡ che alaḡ ruk' sokoso'nik. Ruma k'u taḡ wa kaki'ano, ri q'atb'al tzij xex chi katewun pakiwi', yey ri sachib'al kiwach xa naḡaj chi k'o wuloḡ.

⁴ Ri Dios na xukuy tane kimak ri ángeles xemakunik, ma xeb'uk'aq b'i pa xib'alb'a', xeb'utz'apij pa utum q'equ'm cha' kek'oji' na chila' k'a echiri' ka'an ri q'atb'al tzij pakiwi'.*

⁵ Yey na xukuy tane kimak ri winaq ojer-tan echiri' xutaq lo runimal jab' pakiwi'. Xew xeb'ukolob'ej wajxaqib' tikawex; jun chike e ri Noé, ri xtzijon chwi ri jusuk' b'inik chwach ri Dios.*

⁶ Jenela' xuq'at tzij pakiwi ri keb' tinamit Sodoma y Gomorra echiri' xusach kiwach ruk' aq', xu'an chaaj chike. Xu'an k'u wa' k'utub'al re sa' ri kakik'ulumaj ri e aj makib'.

⁷ Pero xukolob'ej ri Lot, jun achi lik jusuk' rub'inik usilab'ik, ri lik okinaq chuk'u'x ri itzel kib'inik kisilab'ik taq ri winaq pa jeqel wi.*

⁸ Yey ruma k'u jusuk' rub'inik rire, ronoje q'ij lik kub'isoj uk'u'x ri na ub'e taj kuto y karil chike wa' wa winaq.

⁹ Ruk' taq wa', kaqilo ri Dios lik reta'am su'anik keb'ukolob'ej janipa ri kiya'om kib' puq'ab' echiri' kak'am kipa; yey ek'u janipa ri na e ta jusuk', ri' e k'o chi chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios, y wa' kape na pakiwi' echiri' kopon ruq'ijol.

¹⁰ Yey wa q'atb'al tzij e lik taqal chike ri kitaqem taq ri rayib'al re ri kiti'jil, ri b'enaq kik'u'x che u'anik ri ch'ulilaj mak, ri na kakiya ta kib' kataqan junoq pakiwi', ri na kek'ix ta che u'anik janipa ri kakaj rike, ri e titz'itaq, ri na kakixi'ij tane kib' kech'a't ruk' itzel ch'a'tem chikij taq ri k'o kiwach y k'o kichuq'ab' pakiwi'.

* 2:4 Jud. 6 * 2:5 Gn. 6:9-10; 7:7 * 2:7 Gn. 19:29

¹¹ Yey ne ri ángeles, tob' lik k'o kichuq'ab' y lik k'o kiwach ya'talik, na kakik'aaq tane b'i kiq'ij ri jujun chik k'o kiwach echiri' kakikoj kimak chwach ri Qanimajawal.

¹² No'j wa' wa aj k'utunel e sokoso'nel, e kachich'a'tib'ej ri na kakimaj tane usuk'. Ruma k'u ri', ka'an chike pacha' ka'an chike ri awaj na jinta kina'oj, ri keb'alaxik xa re kechapik y re kekamisaxik.

¹³ Ka'an k'u k'ax chike, uk'axel ri k'ax ki'anom rike chike jujun chik. Rike lik b'enaq kik'u'x che u'anik ri kirayib'al lik k'ixb'al uwach yey kaki'an ne wa' tob' paq'ij. Echiri' rike kakimol kib' uk' alaq re kewa' uk' alaq, e jela' pacha' ri ch'ul kuch'ulaj juna k'ul, ma lik k'ixb'al uwach ri kaki'an chixo'l alaq.

¹⁴ Wa' wa'chijab' echiri' kakil juna ixoq, xew kachich'ob' ri kemakun ruk', na kik'ow ta kik'u'x che kemakunik, kekimin pa mak ri na jinta kikowil chwach ri Dios y kiya'om kik'u'x che urayixik ronoje ri kakilo. Ek'u ri Dios uq'atom chi tzij pakiwi rike

¹⁵ ma xkiya kan ri saqil b'e y xkimaj b'i jun b'e lik na e taj. Ki'anom k'u ke pacha' ri xu'an ri Balaam,* ruk'ajol ri Beor. Wa' e lik xcha ranima' che uch'akik puaq ruma ri na jusuk' taj xu'ano.

¹⁶ Ruma k'u ri mak katajin che u'anik, xch'a'b'ex upa, yey ri xch'a'b'en upa je jun awaj aj eqa'n! Tob' rawaj na kech'aw taj, wa jun buru ruk' uch'awib'al achi xch'aw che y jela' xuq'atej ruch'u'jilal ri jun aj q'ij.*

* **2:15** Nm. 22:5 * **2:16** Nm. 22:28-30

17 Wa' wa aj k'utunel pacha' e ak'al na jinta chi ya' chupa, pacha' e sutz' xa kek'am b'i ruma runimal tew. Chike k'u konoje ri' wa', yijb'ital chi ri lik q'equ'malil aq'ab' cha' na jinta utaqexik keb'e'k'ola chupa.

18 Ruk' ri kich'a'tem lik kaki'an nim che kib' tob' na jinta ne ke'elawi ri kakib'i'ij. Yey rike kakib'i'ij utz we e kaki'an sa' ri kurayij ri kiti'jil y kakiya k'u kib' che u'anik wa'. Jek'ula' e kekimin tanchi pa mak ri k'ak' ne eb'elinaq lo chikixo'l taq ri kaki'an ri na utz taj.

19 Kakib'i'ij e puq'ab' jun k'o wi ku'an sa' ri karaj ku'ano; yey rike puq'ab' ne ri mak e k'o wi. Ma echiri' junoq na kuch'ij ta uchuq'ab' jun chik, ri' e kak'oji' puq'ab' ri kasokow re; jek'ula' kuk'ulumaj ri jun na kuch'ij ta uchuq'ab' ri mak.

20 Ek'u ri eb'elinaq chi lo chupa ri ch'ulilaj mak re ruwachulew ruma xketa'maj uwach ri Qanima-jawal y Qakolob' enel Jesucristo, we ketzelej tanchi chupa wa mak y kesokotaj ruma, ri' más k'ax ri kakik'isb'ej wi chwa echiri' k'amaja' kaketa'maj uwach ri Qanimajawal.

21 Más utz k'u ri' chike tamaji xketa'maj ri b'e re ri jusuk' b'inik chwa ri kakesaj kib' che ri Santow-ilaj Tzij Pixab' re ri Dios, ri xya'taj chike.

22 Ek'u ri ki'anom rike, paqatzij wi e pacha' ri jun tzij jewa' kub'i'ij:

Ri tz'i' katzelej tanchi

che utijik ri uxab'em chi uloq;*

yey ri aq atinisam chik,

kub'alkatila' tanchi rib' chupa ri xoq'o'l

kacha'.

* 2:22 Pr. 26:11

3

Ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo

¹ Hermanos, e uka'm carta wa' kantz'ib'aj pana che alaq. Yey chupa ukab'ichal carta lik e kank'osoj uwach ri saqil na'oj alaq ruk' pixab'anik, cha' ri na'oj alaq kak'oji' chi jusuk'.

² K'una k'u chik'u'x alaq ri xkib'i'ij lo rojertan ri q'alajisanelab' re ri Dios, yey ri kub'i'ij ri taqanik re ri Qanimajawal y Qakolob'enel, ri xk'ut che alaq kuma taq rutaqo'n ri Dios.

³ Lik chirajawaxik nab'e na keta'maj alaq wa': Chupa taq ruk'isb'al q'ij keyaktaj lo winaq e ch'aminel, ri kakitaqej ri kirayib'al na chom ta uwach.

⁴ Kakib'i'ij k'u che alaq: «¿Sa' xu'an ri' ri b'i'tisinik 'anom kan puwi rutzelejik lo ri Cristo? Ma ya ne xekam ri qachu-qaqaw, ri nab'e xekojow rub'i' ri Cristo; y ronoje junam u'anom chwi lo rujeqeb'al ruwachulew, na jinta k'o jalk'atajinaq che» kecha'.

⁵ Jek'uwa' kakib'i'ij ma na kakaj taj kakimaj usuk' e rojertan e ri Dios ruk' Ruch'a'tem xu'an ruwa kaj y xu'an ruwachulew, yey wa' xuwinaqirisaj lo pa ri ya' y xutikib'a' chuxo'lib'al wa'.*

⁶ Yey ruma k'u ri ya' re ri nimalaj jab' xutaq lo ri Dios, xsach kiwach taq ri winaq re ojertan y xjalk'atix uwach ruwachulew.

⁷ Ek'u ruwa kaj y ruwachulew e k'o wo'ora, e chajital chi ruma ri tzij ub'i'im ri Dios k'a echiri' keya' pa aq' chupa ruq'ijol ri q'atb'al tzij, echiri' kasachisax kiwach ri tikawex lik e aj makib'.

* 3:5 Gn. 1:6-9

⁸ Pero ralaq hermanos, masach chik'u'x alaq wa': Chwach ri Qaqaw e ri jun q'ij e junam ruk' pacha' chi juna mil junab'; yey e ri jun mil junab' e junam ruk' pacha' chi juna q'ij.

⁹ Ri Qanimajawal na kamayin ta che u'anik janipa rub'i'tisim loq, jela' pacha' ri kakib'i'ij jujun. Ma Rire lik k'o unimal uk'u'x quk', y na karaj ta k'u kasach uwach junoq. Ri karaj Rire e konoje ri tikawex kakitzelej kitzij chwach.

¹⁰ Ek'u ruq'ijol ruk'unib'al ri Qanimajawal kak'un loq pacha' ri okib'al re juna eleg'om pa juna ja chaq'ab', ma ri eleg'om na kub'i'ij ta apanoq jampala' koponik. Chupa k'u wa' wa q'ij kasach uwach ruwa kaj ruk' jun nimalaj ch'awib'al kajininik y ronoje taq ri k'o chwach kasach kiwach ruma ri aq'. Yey ruwachulew y ronoje taq ri e k'o chwach keporotajik.

¹¹ We ronoje k'u ri' wa' jela' rusachik uwach ka'anik, ¿su'chak k'u ri' na kab'in ta alaq jusuk' ruk' jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios?

¹² Ruk' k'u ronoje k'u'x alaq, lik chok alaq il che roy'exik ruk'unib'al ruq'ijol ri Dios. Ma chupa wa' wa q'ij ruwa kaj kumaj aq' y kasach uwach, y ronoje taq k'u ri' ri k'o che ruwa kaj kak'atik y kajaq'ur ruma ruk'atib'al ri aq'.

¹³ No'j ri'oj qoye'em jun k'ak' uwa kaj y jun k'ak' uwachulew jela' pacha' rub'i'tisim ri Dios. Yey chiri', konoje xew e kaki'an ri lik jusuk'.

¹⁴ E uwari'che ralaq hermanos, ruma oye'em alaq taq wa', e chu'ana ub'is k'u'x alaq ri kariqitaj alaq ruma ri Dios chi utzil chomal ruk' jun b'inik alaq lik jusuk', cha' na jinta mak alaq y na jinta junoq katz'aqaw mak chi'ij alaq.

¹⁵ Lik maja k'u alaq usuk' wa': Runimal uk'u'x ri Qanimajawal quk' e re kojkolob'etajik jela' pacha' rutz'ib'am ri qa hermano Pablo che alaq, yey ri xutz'ib'aj rire e chirij ri na'oj ya'tal che ruma ri Dios.

¹⁶ Ri Pablo lik xch'a't chwi taq wa'. Chupa taq rucartas k'o ri lik k'ayew umajik usuk'. Yey e taq k'u ri na jinta kimajom puwi wa' y na jinta ukowil ri kub'ulib'al kik'u'x, na jusuk' ta chi ub'i'xikil kaki'an puwi taq rutz'ib'am ri Pablo yey jenela' kaki'an ruk' ri nik'aj chik Utzij Upixab' ri Dios; y ruk' wa' e kakitzukuj ri q'atb'al tzij re ri Dios pakiwi'.

¹⁷ E uwari'che ralaq hermanos, ruma eta'am chi alaq chi utz sa' ri katajin loq, lik chajij k'u ib' alaq cha' na kajek'etaj tub'i alaq ruma ri sokoso'nik ke ri lik na keb'in ta jusuk' y cha' na kaya ta kan alaq ri Utzilaj Tzij kojom chi alaq.

¹⁸ Ri 'ana alaq e k'iya alaq chupa ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios y che ri reta'maxik uwach chi utz ri Qanimajawal y Qakolob'enel Jesucristo. Che k'u Rire taqal wi ri yakb'al q'ij na jinta utaqexik wo'ora y chiqawach apanoq. Amén.

Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrN:Achi)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Rabinal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 31 Aug 2023

c47d5e0e-42c2-5f90-9b73-ce40b05f740d